

Stato: REPUBBLICA ITALIANA

Comune di **MONASTEROLO DI SAVIGLIANO**
(CUNEO)

Etat:
Staat:
Stade:
Estado:
Staat:
Devlet:

Commune de:
Gemeinde:
Municipality:
Municipio de:
Gemeente:
Köy veya mahâlle:

ATTO N. 26 Anno 1879

Estratto dai registri degli atti di nascita Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance Auszug aus dem Geburtsregister Extract of the register of births Extracto del registro de nacimientos Uittreskel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte Doguma ait nüfus kayit hülâsası sureti	
Luogo di nascita – lieu de naissance – Geburtsort – place of birth – lugar de nacimiento – plaats van geboorte – dogum yeri	MONASTEROLO DI SAVIGLIANO
Data di nascita – date de naissance – Geburtsdatum – date of birth – fecha de nacimiento – datum van geboorte – dogum tarihi	14 maggio 1879
Sesso del bambino – sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – sex of the child – sexo del niño – geslacht van het kind – cocugun cinsiyeti	MASCHILE
Cognome del bambino – nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – surname of child – apellido del niño – familienaam van het kind – cocugun soyadı	DELPRATO
Prenome del bambino – prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – christian names of child – nombres de pila del niño – voornamen van het kind – cocugun adı	SEBASTIANO
Cognome del padre – nom de famille du père – Familienname des Vaters – surname of the father – apellido del padre – familienaam van de vader – babasının soyadı	DELBRATO
Prenome del padre – prénoms du père – Vornamen des Vaters – christian names of the father – nombres de pila del padre – voornamen van de vader – babasının adı	SEBASTIANO
Cognome da nubile della madre – nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – maiden name of the mother – apellido de soltera de la madre – meşjesnaam van de moeder – anasının evlenmeden önceki soyadı	TRUCCO
Prenome della madre – prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – christian names of the mother – nombres de pila de la madre – voornamen van de moeder – anasının adı	GIOVANNA
NESSUNA ANNOTAZIONE	

Data in cui è rilasciato l'estratto con firma e bollo dell'ufficio – date de délivrance, signature et acceu du dépositaire – Ausstellengsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – datum van afgifte, ondertekening en zegel van bewaarder – verildigi tarih, nüfus (ahvali sahaiye) – memurunun imzası ve mührü.

Monasterolo di Savigliano, lì 18.09.2020



L'Ufficiale dello Stato Civile
Liliana Cavallo
CAVALLO Liliana

A

Convenzione. dl (l'erigi dei 27 settembre 1951 sul rilascio dr **tratti di atti dello stato civile destinati all'estero

Convention de Paris ciu 27 septembre 1958 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger

Abkommen von Paris vom 27 September 1958 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregister für das Ausland

Convention of Paris of 27 September 1958- relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of birth, deaths and marriages, to be sent abroad

Convento de Paris dei 27 Septiembre 1958 sobra la expectación de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1958 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Akvall Sahsiye) kayıt hıfzı suretleri hakkında 27 Eylül 1958 tarihli Paris sözleşmesi

Dall'articolo 3 della convenzione: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri latini, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati con cifra corrispondente all'ordine dei calendari. Quando non si potrà procurare un'Indicazione, lo spazio rimasto in bianco è annullato con delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: a) per indicare il sesso: PA= sesso maschile; F femminile; b) per indicare il matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Of = morte della moglie; Div. = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalla data in cui il matrimonio è stato sciolto o annullato.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a) pour indiquer le sexe: M et sexe masculin; F = sexe féminin; b) pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Of = décès de la femme Div. = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a) zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b) zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Dt = Ableben der Ehegattin; Div. = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of a line. The following symbols will be used: a) for indicating sex: M = male; F = female; b) for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Dt = decease of wife; Div. = divorce; A = annulment of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número, según su orden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a) para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b) para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Of = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A. = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Littreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vak onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt; a) om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b) om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Dt = overlijden van de vrouw; Div. = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin 1. maddesinde belirtilen Latin harflerle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar seri ile sırasıyla gösterilir. İsterken Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna maddesinin yerinde yazılır. Bu hususlarda kullanılmak istenenler aşağıdadır: a) Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın, Evliliğin zavalı veya bitmesi göstermek için Dm = kocanın ölümü; Dt = Karının ölümü; Div. = boşanma; A = Sürat. Bu isaretlerden sonra zaval veya bitme tarihleri yazılacaktır.